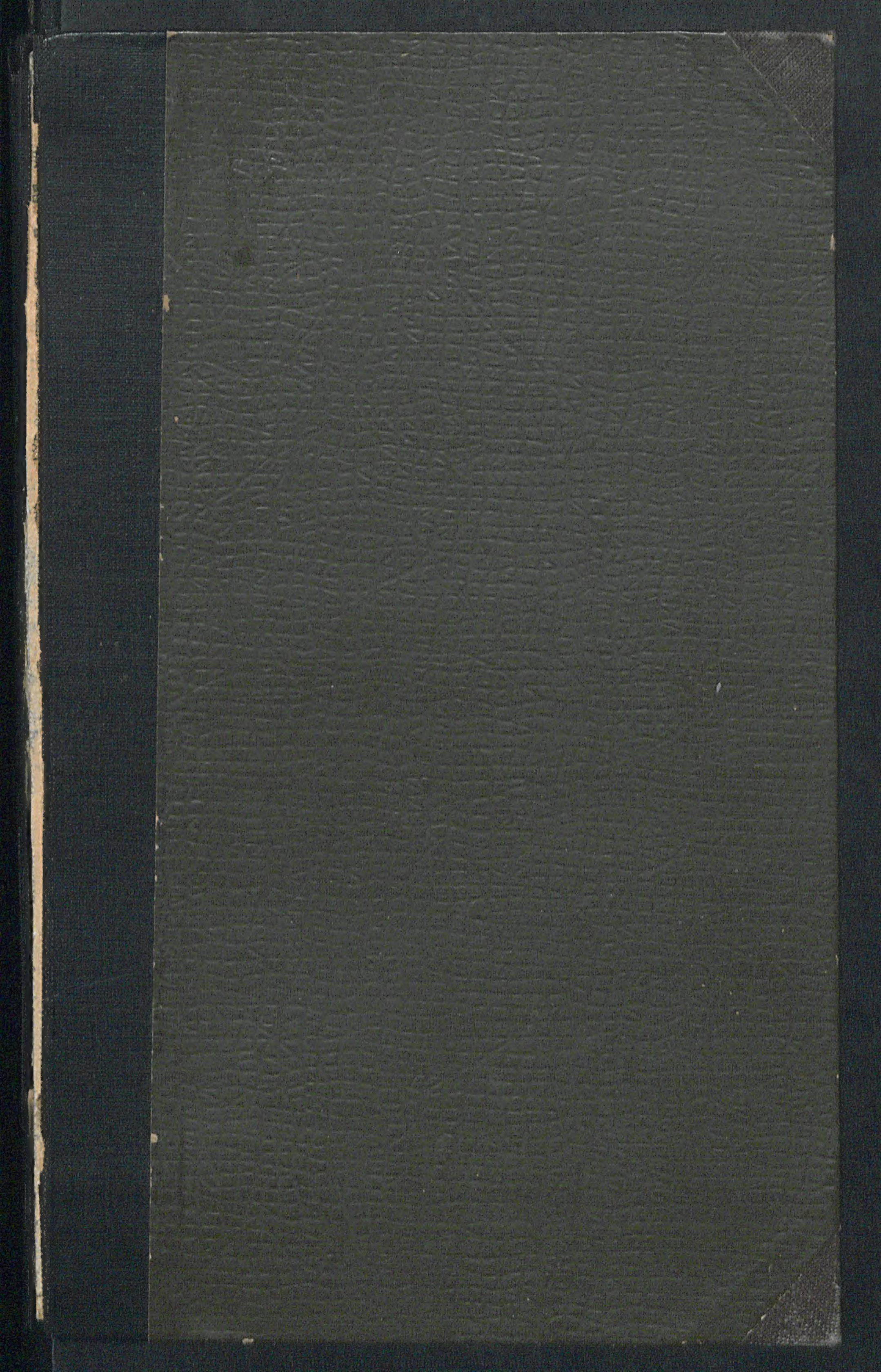


# АЗБУКА

# КАРІОНА ИСТОМИНА,

въ 1691 году.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ,

въ типографіи Н. Греча.

1822.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

Санктпетербургъ, 3 Октября 1822 года.

*Цензоръ А. Бируковъ.*

Статья сія посвящается, при глубочайшемъ высокопочитаніи, Его Превосходительству Александру Семеновичу Шишкову, отъ В. Берха. *

Мы не имѣемъ точнаго свѣдѣнія, когда напечатана у насъ первая Руская азбука. Извѣстно только, что въ 1553 году заведена въ Москвѣ типографія и что печатаніе продолжалось до пришествія Самозванца. Во время несчастной войны и гибельнаго междуцарствія разоренъ типографскій домъ. Въ 1643 году завелъ въ Москвѣ

* Издатель долгомъ поставляетъ принесть искреннюю благодарность В. Н. Берху, за сообщеніе сей любопытной статьи.

*

Іеромонахъ Арсеній Греко-Латино-Славянскую школу, и ввелъ въ употребленіе другія благообразнѣйшія буквы, которыя донынѣ именуются, въ Московской Синодальной типографіи, *Арсеньевскою азбукою*. Вѣроятно изданъ былъ тогда Арсеніемъ и новый букварь.

Мудый Филаретъ, Патріархъ Московскій, содѣйствовалъ Дьяку своему Василью Бурцеву при изданіи букваря, въ 1637 году. Букварь сей, какъ извѣстно, былъ трижды перепечатанъ: въ 1657, 1664 и 1696 годахъ. Вотъ оглавленіе онаго: Букварь языка Словенска, сирѣчь начало ученія дѣтемъ, хотящимъ учитися чтенію Божественныхъ Писаній, съ молитвами, десятословіемъ Моисеевымъ и со изложеніемъ краткихъ вопросовъ о вѣрѣ. — Кромѣ сихъ букварей, не знаемъ мы другихъ печатанныхъ въ XVII столѣтіи.

Во время путешествія моего по Соликамскому уѣзду, попался мнѣ нечаянно букварь Каріона Истомина. Онъ такъ любопытенъ, что любители отечественныхъ древностей прочитаютъ съ удовольствіемъ слѣдующее о немъ извѣстіе. Поелику же къ описанію сему приложенъ будетъ литтографированный листъ, то и получатъ они обстоятельное извѣстіе о цѣлой азбукѣ.

Заглавный листъ и часть предисловія

букваря сего утрачены, осталось только слѣдующее:

Ині и же яко Ъ и Ь, не начинают вещи названія, но припрегаются къ другимъ писменамъ. И тѣхъ словъ всѣхъ смотри въ срединѣ или въ концѣ реченій, въ своемъ ихъ порядкѣ по азбукѣ Словенской. Яко же сіе: *бобръ, багоръ, вервь сельдь* и проч. И на тѣ видообразныя вещи, приличнѣ юнымъ людемъ метафоринно сіе есть преноснѣ же отъ вещей слово къ дѣлу потребно вземлется, стихи нравоучительны суть. Да въ пользу свою всякая душа во имени Господни пишущи оная и чтущи спасеніе богорститъ, и получитъ благословленіе Божіе въ заповѣданномъ дѣланіи своемъ на земли и на небеси.

Сего бо ради и дѣлаемо есть сіе. А идѣже въ вещехъ и словахъ букваря сего не достало сть узрится, яко въ перводѣланіи благоразумнѣ неосуднѣ же изволь каждый въ приличество исправити. Ибо въ новости моимъ иждивеніемъ собирася и издася. Всякъ же пиши сіе и чти въ пользѣ буди здравъ и спасенъ въ лѣтѣ долзѣ, желаю о всемъ слову возсылая къ человѣколюбивому Богу и нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ аминь. Писавый исправленія и прощенія проситъ кланяяся, худъ Каріонъ Іеромонахъ Истоминъ.

После сего предисловія помѣщены слѣдующіе стихи сочинителя букваря:

Всетворцу Богу буди честь и слава:
Онъ бо людемъ всѣмъ въ дѣлахъ вся управа
Писменъ ли когда кто хочетъ учися,
Богу молися за дѣло примися
Еллински грамота
Славянски писма та
Здѣся изобразуютъ
Званство си сказуютъ
Како пишутся тыя скорописно
Добрѣ уставомъ зри всякъ очевисно
Писмена сложны добудь рѣченіе
Изъ оныхъ слово во все ученіе
Іеромонахъ сочини се Каріонъ
Желающь въ вышнѣ всѣмъ успѣти градъ Сіонъ
Пріяши разумъ въ букварѣ успѣшный
По семъ въ небѣ вѣкъ въ сладости утѣшной.

Миросозданія ҂зрч҃ѳ лѣта (7199), отъ воплощенія же слова Бога ҂ахчв҃ (1692) * мѣсяца Марта въ царствующемъ градѣ Московѣ.

Теперь начинается азбука точно въ томъ порядкѣ и величинѣ, какъ изображаетъ приложенный листъ. Помѣщая здѣсь всѣ буквы и принадлежащіе къ нимъ стихи,

* Странно, какъ Истоминъ ошибся однимъ годомъ. ежели изъ 7199 вычесть 5508 лѣтъ отъ сотворенія міра до Рож. Хри., то выйдетъ, что букварь его печатанъ въ 1691 году.

означаю я курсивомъ тѣ вещи, лица и живошныя, кои изображаются на каршинкахъ.

---

## А.

Начало аза писмене долгъ знаши
Бышьность въ *Адамѣ* людей всѣхъ смошряши
*Земля есть въ частѣхъ* въ *мѣсяцахъ* измѣна
Ошрочи зрѣши сладцѣ въ смыслъ одѣнна
Вся въ мірѣ вещи всякъ да назираешъ,
Къ Богу же мысль свою присно обращаешъ
Во время свое всяко дѣло просишъ
Вещи пошребны во пользу приносишъ
Изъ начала лѣшъ юнъ всемъ обучайся
Вездѣ о жизни мудрей ушѣшайся.

На первой каршинѣ изображенъ пѣшухъ, названный *алекторомъ*; налой, *аналогіемъ*; якорь, *агкура*; коза, *араната*; камень, *анфразъ*; змѣй, *аспидъ*, и часши земли: *Азія*, *Африка* и *Америка*.

## Б.

Бышносшь изъ Бога сшихіи прияша
Учащимъ буквы узнанъ складъ обѣщаша
Изъ начала *брань* въ мірѣ обишаешъ
Юные люди жиши обучаешъ
*Барабанъ* въ полкѣхъ время даешъ знаши
*Животна* умнымъ могушъ помогаши
Человѣкомъ есшь *брада* совершенсшво
Младымъ слушаши сшарыхъ людей деинсшво

Ткати поставъ добръ, юныхъ наказати
*Бичемъ*, не умрушъ: имутъ успѣвати.

На приложенной картинѣ изображенъ: приступъ къ городу, съ подписью: *брань* или *война*. Боранъ, буйволъ, бритва, брада, барабанъ, бичь и бердо. Городъ и двѣ сражающіяся арміи выгравированы довольно порядочно.

В.

Вѣди писмено въ слозѣ преизрядно,
Изъученому писать не досадно.
Виды сіи вси человѣкомъ потребны
Смотрѣти должно, чтобъ не были вредны.
*Виноградъ* ясти людямъ есть полезенъ
Вина пить много не всякъ будь любезенъ
Гулякамъ юнымъ не сладка наука
За своеволю, въ веригахъ имъ мука
Войну имѣти всегда человѣку
Како прейдешъ путь къ небесному вѣку.

Картина изображаетъ: вилы, весло, ворона, вѣнецъ, ведро, веретено (*вретено*), врата, воина, вѣтвь, вериги, вервь, виноградъ, вѣтеръ и воробья, названнаго *врабій*.

Г.

Глаголь писмено добро изучаяй
Явствитъ въ слозѣхъ рѣчь всякому извѣщаяй
Разумѣй юный о всякомъ глаголѣ
Въ правдѣ не будешъ въ грѣховномъ ты долѣ
Съ глаголя вещи кому ли смотрѣти

Въ прикладахъ пользу возможенъ имѣти
Лѣти въ блаженство восходи на *гору* *
Причтешися ты небесному собору
Никому же здѣ смерть и *гробъ* не страшенъ
Аще кто добрымъ жительствомъ украшенъ.

* На приложенной картинѣ представлены: гора, гробъ, градъ, голубь, гребень, грабли, грибъ и ежъ, названный: *гамаюнъ*.

## Д.

Добро учитися, кому есть охота
Постигнетъ того райская доброта
И въ *діадимахъ* въ благой жизни слова
Разсмотрительствомъ аще благонравни
Домомъ ли жити потребно домостройство
Всякому знати своихъ вѣщей свойство.
Сего бо ради люди разумъ стяжутъ
Да лести въ мірѣ злобою не свяжутъ
Дороси спрошай, обычаемъ, внемли
Ходяй повсюду всякъ не дремли.

На картинѣ суть слѣдующія изображенія: дуга, дорога во градъ, длань, дверь, древо, долото, дуброва, діадима и бочка, названная: *делава*.

## Э.

Что вѣщей въ мірѣ есть бытьность отъ Бога
И есть писмяно потребно до слога.
Въ есть добродѣтель кому возъимѣти
Еъ *Евангеліе* долгъ тому смотрѣти
Добродѣтель же юни въ десныхъ ставитъ
Съ старыми людьми въ бесѣдахъ прославитъ.

Въ комъ доброта есть, всѣ вещи не въ диво
Яко успѣваетъ всякъ въ небесно жниво
Юнымъ и старымъ о ести тщатися
Злобѣ грѣховъ всегда тѣмъ опасатися.

На картинѣ находятся слѣдующія изображенія: Евангеліе, епитрахиль, единорогъ, еленъ (олень), Еѳіопъ и змѣя, названная *Ехидною*.

Ѕ.

Ѕѣло писмене въ слогахъ земля полнитъ
Въ числѣ знамя шесть оно неволнитъ
Число шесть требно во вѣщехъ и лѣтѣхъ
За злобу въ казни на старыхъ и дѣтѣхъ,
*Звѣзда* блистаетъ въ своей мѣрѣ всяка
*Звѣздозаконникъ* смотритъ въ небѣ знака
Когда что будетъ, въ Божіей то воли
За дѣла всяки намѣряешь доли
*Зеліе* ясти *змій* тебѣ не вредитъ
*Зѣница* воду въ мѣру пить да бѣдитъ

На картинѣ изображены змій, зеліе, заяцъ, звѣзда, глазъ (зѣница), наблюдатель (звѣздозаконникъ) и чаша или сосудъ, въ коемъ стоятъ солонки и бутылки, названныя: зелвы.

Буква Ж пропущена здѣсь потому, что она изображена на литографированномъ листѣ.

З.

Земля вѣщь крепка Богомъ сотворена
Начинаемъ словомъ его укрѣплена

*Забрало* людемъ въ потребахъ угодно
А и гдѣ *замокъ* не всякому входно
*Звонецъ* глашаетъ движимъ вѣщь и время
*Златица* легчитъ въ случаяхъ злыхъ бремя
*Знамя* въ полкахъ свойство даетъ знати
*Завѣса* отъ глазъ чуждъ вещь заслоняти
Орати землю въ покорѣ учися
Людемъ служити въ должствѣ не лѣнися.

На картинѣ представлены: знамя, завѣса, замокъ, колокольчикъ (звонецъ), золотая монета (златица) и заборъ, названный: забрало.

И.

Писмяно иже въ слозѣ подчинися
Чью *иконц* зрѣвъ памятно ведися
Изъ млада иго въ добромъ всякъ понеси
Чистоту храни въ твоемъ тѣлеси
*Иготь* потребна. *Идолъ* попираемъ
Источникомъ благъ буди напаяемъ
Во *избѣ* живутъ. *Иглою* же тіютъ
Въ пользѣ людіе вездѣ воспочіютъ.
Вмѣсто имене пріемлется иже
Стрегася злобы не свержетъ тя ниже

На картинѣ представлены: икона, идолъ, источникъ, изба, игла, ступка (иготь), икра и животное похожее на норку, названное: исхнилатъ.

I.

Право писати писмяно I нуждно
Повѣстописцевъ слушай неуправно

*Iордань* рѣка, градъ *Iерусалiмъ*
Описаны суть и ты будь хвалимъ
Добродѣтель бо хвалы всѣхъ доводитъ
Въ человѣцѣхъ смыслъ чистъ въ вѣщехъ породитъ
Звѣрь *Iппокентавръ*, созданно животно
Отъ твари Творца слави всякъ охотно
Новое лѣто Iндиктъ обрящеши
Въ небѣ по смерти здѣшнихъ невзалчеши.

На картинѣ изображены: Iсторiографъ, Iерусалимъ, Iорданъ рѣка, и Иппокентавръ, извѣстное баснословное животное, т. е. человѣческое туловище на лошадиномъ тѣлѣ.

К.

Како кто хощетъ видомъ си познати
Въ первыхъ вѣщей сихъ будетъ то писати
*Киты* суть въ моряхъ, *кипарисъ* на суши
Юный отверзай въ разумъ твоя уши
Въ *колесницу* сядь, *копьемъ* борися,
*Конемъ* поѣзжай, *ключемъ* отоприся
*Корабль* на водѣ, а въ дому *корова*
И *кокошь* въ требу и людемъ здорова
Отложи присно тщетны недосуги
*Колоколъ* слушай, твори въ небѣ други.

На листѣ изображены: кипорисъ, клобукъ китъ, колоколъ, ключь, корабль, колесница, кречетъ, колодецъ (*кладезь*), копiе, корова, кукушка (*кокошъ*), кувшинъ (*кушинъ*) и лошадь (*конь*). Читателямъ, думаю я, извѣстно, что названiе: лошадь — есть Татарское; на языкѣ семъ называется она *алаша*.

Л.

Люди въ согластвѣ добрые бываютъ
Въ любви жительство въ людяхъ устрояютъ
*Ладію* прави и себѣ самаго
*Львц* не являйся безъоруженъ наго
*Лещъ* и *лцкъ* ясти, изъ *лцка* стрѣляти
Лѣствицею же благъ ходъ сотворяти
*Лошка, лентіонъ* въ надобы творятся
*Лагвицы* полны пити пригодятся
*Лилія* трава цвѣтомъ преизрядна
Юноше не дѣй грѣховъ дѣла смрадна.

На листѣ семъ изображены: левъ, ладія, ложка, лукъ, лещь, ложе, лѣсница (*лѣствица*), лапата, лиліи лента (*лентіонъ*) и маленькой боченокъ, наименованный: *лагвица*, вѣроятно отъ имени лагунъ, которымъ понесь называютъ большія бочки.

М.

Мысли юноше и пиши мыслетѣ
Како бы жити тебѣ во благомъ лѣтѣ.
Митру здѣ носяти чести достойніи
Меча боятся въ мѣрилѣхъ злобніи
Не токмо медвѣдь, но въ мрежи и люди
Грѣхомъ ловимы, ты опасенъ буди
Мравій въ трудѣ си, денегъ полнитъ мошны
Мышь да не проѣстъ, украдутъ всѣ нощны
Мониста, мохоръ, людемъ во украсу
Слѣдуй учащимъ тебе добру гласу.

На листѣ изображены: мечь, митра, мошня, медвѣдь, мѣра, мрежа, мышь, му-

равьи, бахрама (*мохоръ*) и ожерелье съ крестомъ, названное: *монисто*.

### Н.

Нашъ напишетъ кто и въ приятствѣ знатство
Душа въ небесно спѣшится гражданство
Богъ нашъ вездѣ сый всѣхъ благъ исполняетъ
Человѣкъ умомъ чрезъ *носъ* обоняетъ
Здравъ кто *ногами*, будь болну носило
Ножемъ не дерзай, въ требу онъ есть дѣю
*Ночвы* въ домъ возми въ требствѣ пригодятся
*Натопори* же злобъ истребятся
Гдѣ ли идеши, смотри гдѣ суть наши
Люди въ блаженствѣ рая сели ваши

На листѣ семъ изображены: носъ, ножъ, носилки (*носило*), начовка (*ночвы*), ноги и летучая мышь, названная: *нетопырь*.

### О.

Онъ зри окомъ тѣлеснымъ, инъ вѣкъ онъ мысль
умнымъ,
*Очьки* очамъ, книжи же въ пользѣ разумнымъ
*Орлово* зрѣнство емли, овцы смиреніе
Умъ твой на ослу стирай въ книжно ученіе
Яко *оселъ* здѣ всяка душа не лѣнися
Вземши *орало* въ дѣлѣ изъ млада трудися
*Окунь* въ водѣ поймаешъ, на одрѣ поспиши
По трудѣ сладко съ плоды *овощникъ* узриши
Окна чувствъ стреги оводъ, осва не докучитъ
Уменъ человѣкъ всѣмъ благъ, яко органъ звучитъ.

На листѣ изображены: овца, оселъ, овощникъ, орелъ, оселъ, орало, органы,

окунь, глазъ (*око*) и очки, кои здѣсь названы *околяры*.

П.

Покой отъ труда всякому есть знати
Егда будеши и *перомъ* писати
*Парусъ* желанный людемъ въ добро пущай
*Палату* сердца въ постъ тѣло осушай
Стрѣляй ко Богу мыслію твоею
Онъ упояшетъ силою своею
Чистоту въ любви *пуговица* застегнетъ
Аще *плинфъ* грѣхи кто свободъ отбѣгнетъ
*Пращею* молитвъ враги побѣждати
*Пиѳіки* бѣси не имутъ стужати.

На листѣ изображены: палаты, полынь, перо, перстень, потиръ, парусъ, пищаль, птицы, поясъ, пуговица, пращъ, обезъяна, названная *пиѳікъ*, и *плинѳа* или кирпичъ.

Р.

Рцы писмено се и глаголъ рцы творитъ
Рука щедрая добро всѣмъ говоритъ
Ризу вздень. Рыбу яждь. Рогъ не возноси
Смиренныхъ блаженствъ у Бога испроси
Рубаха бѣла; праздникъ есть младому
Душевна бѣлость не боится грому
Въ рѣшето потребъ сбери рѣдьку, рѣпу
Сѣй въ народъ милость богату и слѣпу
Въ правдѣ походишъ и безъ рукавицы
Вездѣ бо въ любви усрѣтятъ тя лицы.

На листѣ изображены: риза, ракъ, розга, рыба, рогъ, рукавица, рука, рѣпа, рѣдька, рѣшето, рубаха, рогатина и рипиды.

## С.

Во всякомъ словѣ юнъ зри твое *сердце*
Да въ двоедушствѣ не будетъ въ немъ дверце
*Сапоги* босый въ крѣпость обуваетъ
Въ *сѣть* грѣховную ногъ да не вплутаетъ
*Сосцемъ* ученьемъ въ словѣсѣхъ питайся
*Стклянищы, сковродъ* въ излишествѣ утайся
*Свирѣль* чрезъ людей словій самъ вспѣваетъ
*А слонъ* безъ дѣла въ гульбѣ унываетъ
*Свѣщникъ* поставль, снопъ дай рукояти
Не будешъ *стручца* въ старость занимати

На листѣ изображены: сердце, сапогъ, свѣщникъ, соловей, слонъ, снопъ, сапогъ, свирѣль, ~~соловей~~, стклянница, сковорода, стручокъ (*стручецъ*), стопа, сабля, сосѣдъ, и плетеная корзина, названная: *спирида*.

## Т.

Твердо слово дѣетъ постоянство
*Труба* гласъ даетъ, людямъ вѣсть и знаство
*Торѣль* на столѣ, *тарель* предъ тобою
*Топоръ* и пилу, юнъ имѣй съ собою
Въ дому потребенъ токмакъ, *томарь* стрѣльный
Не буди въ людяхъ *тетеревъ* бездѣльный
При старыхъ твердо научися жити
Тако и иныхъ имаши учити
Небесны кровли присмотряй тверди
Гдѣ Ангелы ти въ пріязнь милосерды.

На листѣ изображены: труба, топоръ, тыква, тетеревъ, тазъ, торель и тарель, первое означаетъ блюдо, а другое

тарелку. Томаръ, т. е. конецъ стрѣлы и токмакъ, т. е. деревянная толкуша или пестъ.

### Ѹ.

Въ слозѣ ИКЪ и У однако гласуютъ
Чиномъ и видомъ въ письмѣ разликуютъ
*Усерязь* женамъ *узда* и языку
Кто не воздерженъ престанеши крику
*Удицы* грѣха о душе стрегися
*Ужемъ* соблазновъ, прошу не свяжися
Слово Закона стави въ твоемъ устѣ
Держи вся уды въ мудростномъ *убрусѣ*.
Богъ человѣки таковыя любитъ
Терпящимъ въ правдѣ вездѣ мзду сугубитъ.

На листѣ изображены: ухо, серьга (усерязь), узда, ѹстнѣ, пукъ веревокъ (ужище), ѹдица, ѹдило, ѹзолъ т. е. связанной мѣшечикъ и ѹбрусецъ, т. е. узорочная лента на голову.

### Ѵ.

Въ писменахъ Славянъ ижица держится
Въ Греческихъ разумъ тою разнь явится
Ѵѱилонъ у нихъ предчинно, подчинно
Въ слозѣ рѣченій и въ числѣ истинно.
Вся писмена кто изучитъ писати
Разумѣй како во изрядствѣ стати
Потребы тѣми все добрыя пиши
Въ соблазнъ же и вредъ тѣ всегда лиши
Будеши честенъ за трудъ твой и службу:
Вездѣ возмеши даръ тебѣ и дружбу.

На листѣ изображено: шесть угодни-

ковъ, имена коихъ начинаются буквою ѵ, или заключаютъ съ себѣ оную; имя перваго стерто, послѣднія суть: ѵакінѳъ, Іпполѵтъ, ѵпатій ѵміней и Еѵдокія.

Ф.

Фертъ пишемъ есть въ языку Славенскомъ
Знать строительство въ дѣлѣ деревенскомъ
Фертомъ не ходятъ землю орющіи
Господинъ зри гдѣ кормлю пасущіи
*Финиксъ* есть древо, финиксъ же и птица
Въ разумъ сотвори господня десница
Въ Философіи назирай всѣ вещи
Свободишися гордостныя пещи
*Фонарь* добрый смыслъ, носи въ дни и нощи
*Фелонь*, *фіалки*, фіалъ въ радость мощи.

На листѣ изображено финиковое дерево, фонарь, фіалки и священнической фелонъ или верхняя одежда.

Х.

Хѣръ въ писменахъ знай, *херувимъ* писати
По семъ узриши и хлѣбъ гдѣ собрати
При хлѣбѣ и холстъ людямъ одѣяніе
Хомутъ конемъ, хвостъ въ употребленіе
*Холмъ* добродѣтель въ полку ставь хоругвь
По морю земли ищи си всякъ друговъ
Живопиныхъ разный видъ: *хортъ* есть собака
Въ досужствѣ своемъ и та не однака
Вся вещи въ требство далъ Богъ человѣку
Да въ семъ и славитъ течя къ сущу вѣку.

На листѣ изображенъ: херувимъ, свитокъ (хартія), хлѣбъ, холмъ, холстъ, хомутъ и собака (хортъ).

## Ѿ.

Отъ съ твердомъ въ рѣчи разность межъ имѣютъ
Отъ кого и охъ печаль въ людѣхъ дѣютъ
Отъ Бога милость о ней благодари
Како предъ нимъ жить всегда говори
*Обручъ* готовъ любве не терзанны
*Ожерелья* ти честь слова избранны
Вѣчна блаженства о юнъ да чаеши
Приятство здѣ всѣмъ да величаеши
*Остенъ* лѣниву ослу содѣлася
Умну встанливу тобѣ не годилося

На листѣ изображены: ожерелье, т. е. лента унизанная бисеромъ, грабли (ости), кушакъ (обязало), вилы (остенъ) и кувшинъ безъ ручки, съ крышкою, названный: окрінъ.

## Ц.

Каковы суть цы, въ письменномъ зри слозѣ
Въ благодарствѣ всякъ буди Богу мнозѣ
Въ *церковь* учащай та небо земное
Въ *цвѣтахъ* жительство разсмотряй травное
Какова есть цѣпь сцѣпляй добродѣтель
Будеши небомъ съ святыми владетель
Въ *цѣвницу* духа мощности играти
Аще мудру пѣснь имаши слагати
Не красны пѣсни отъ человѣкъ грѣшныхъ
Егда не имутъ ученій утѣшныхъ.

На листѣ изображены: церковь, цвѣты, цѣпь, цѣвница или флейта и цапа.

## Ч.

И человѣкъ червь псаломски назвася
Червь пиtя мысли гдѣ быти создася

Чашу ученій юнымъ почерпати
Словесъ благихъ долгъ *черту* соблюдати
Въ *челнѣ* разума въ книгахъ проѣзжайся
Людямъ избраннымъ вездѣ пріобщайся
*Чеснока* грѣховъ всякъ не вкушай смрада
*Упагъ* полнъ добра свободитъ отъ глада
*Черемха* древо ягоды раждаетъ
Приемлетъ въ явствіе кто въ смыслъ успѣваетъ.

На листѣ изображены: черемховое дерево, чеснокъ, чаша, челнокъ, ковшъ (черпало), черенъ, часы песочныя, чернилица, чванъ (кружка съ ручкою) и упагъ, т. е. посудина, въ коей крестьяне носятъ за плечами запасъ, когда идутъ на работу.

## Ш.

Въ Словенороскомъ писмя Ша языцѣ
Имѣетъ дѣло писатися въ лицѣ
*Шапка* потребна и женѣ и мужу
*Ширинка* всякому отирати нужу
*Шило* въ домостпѣ, шишакъ въ полкахъ нуженъ
Юноше бывай людемъ всѣмъ услуженъ
Яко *шаръ* вездѣ въ службѣ ты катайся
Въ игрѣ *шахматовъ* не вельми считайся
Безъ того мощно имѣти забаву
Токмо все твори на Божію славу

На листѣ изображены: шапка, шаръ, шило, шишакъ, шуба, шахматы и ширинка, т. е. полотенцо.

## Щ.

Кромѣ Ща *щита* нѣтъ можно вѣщати
Ученьемъ можетъ всякъ ся защищати

*Щипцами* свѣщи, въ ясность отирають
Юніи свѣтлы въ чистотѣ бываютъ
При умныхъ людѣхъ при щитахъ сѣдѣти
Не велятъ *щети* въ гордости имѣти
Словеса мудрыхъ и старыхъ смиряютъ
На всяка дѣла въ мѣрность поучаютъ
Всѣмъ умнымъ душамъ требенъ щитъ законный
Цвѣтъ имутъ быти въ рай сладковонный

На листѣ изображены: щипцы, щегленокъ, щеть, щука и щитъ.

## Ъ.

Писмяно здѣ еръ, тако образъ носитъ
Въ слогахъ реченій въ писмѣ мѣста проситъ
Гдѣ Богъ въ началѣ кую вещь устроилъ
Ты бо юноше все смотрствомъ окроилъ
Всякой бо вещи и время дается
Но како кому добрѣ поведется
Поведется же яко Ъ въ припряжныхъ
Подъ начало бывъ въ дѣлахъ не продажныхъ
Ерь въ словѣ дебелъ мѣсто занимаетъ
Смиренъ человѣкъ въ небо поступаетъ.

На листѣ изображены: стрѣлецъ, козелъ, коробъ, котелъ, бобръ и четырехъ-лапный якорь или кошка, названный: багоръ.

## Ы.

Ерь съ іотою въ слозѣ еры творитъ
Трудно безъ еры многихъ словъ говоритъ
О человѣче смотри вездѣ мѣры
Исполнишися честности и вѣры
Вѣра, наслѣдство дастъ небесны горы

Во истиннѣ ти всѣ люди подпоры
Въ началѣ еры въ рѣчи не ставаетъ
Обаче въ требствѣ склада словъ бываетъ
Въ небо хотѣти буди всякъ воздерженъ
Не будеши бо мѣста си отверженъ.

На листѣ изображены: вѣсы, выдра, власы, крыло, тынъ и часы столовыя, у коихъ вмѣсто цыфръ поставлены буквы.

Ь.

Ерь тонкословитъ въ произношеніи гласа
Въ реченіяхъ же знанство и украса
Въ переди не стоитъ, въ концѣ послѣдствуетъ
Обаче въ мѣстѣ своемъ та дѣйствуетъ
Тѣмъ млада душа егда ерь пишеши
Тонкости въ смылѣ всегда да взыщеши
Будеши вездѣ мѣсто си имѣти
Съ умомъ и въ преди не стыдно сѣдѣти
Точію носи трудъ твой въ пауцѣ
Часто возноси въ молитвахъ ти руцѣ.

На листѣ изображены: лебедь, купѣль, рукоять, корень и линь рыба.

Ѣ.

Ѣхати кому по жизни сей полю
Размышляяй присно здѣ Божію волю
Въ началѣ ли кто иныхъ потребуетъ
Въ средствѣ ли въ концѣ начала взыскуетъ
Въ купностъ Богъ связа уды во тѣлеси
Распри не бытіи и писмянъ въ словеси
Сама ять гласитъ и въ глаголѣ ѣду
Гдѣ и въ подчинствѣ не теряетъ слѣду

Въ лѣпотѣ вездѣ человѣче буди
Возвеселится сердце ти и груди

На листѣ изображены: ѣдущіе въ саняхъ, лѣсъ, пѣна, сѣно, хрѣнъ и слѣды.

## Ю.

Юности труды лѣпо есть давати
Въ старости будетъ всякъ опочивати
Предъ чинно Ю, въ слогѣ и подчинствѣ служитъ
Юный бывъ празденъ во вѣки потужитъ
Что ли потребно онъ пренебрегаетъ
Добра быти въ немъ ни кто уповаетъ
О юный, старыхъ людей ты держися
Въ забавахъ вездѣ съ ними быти тщися
Въ подчинствѣ бывъ юнъ въ переди засѣдаетъ
Притчи, словеса, вещь и время знаетъ.

На листѣ изображены: кандалы (*узы*), мальчикъ и дѣвица (юноша и юнотка) и Юнона, съ слѣдующею приписью: богиня поганская.

## Ѧ.

Кто отзовется Я въ какомъ дѣлѣ
И писмя зрѣвъ Я познаютъ вси смѣлѣ
Языкъ удъ въ слово созданъ умъ носити
Языци разны въ странахъ говорити
Держати языкъ отъ злобныя страсти
Яблоко, яйцо въ требу добро ясти
Ястребъ воздухомъ, язь водою ходитъ
Ящурки въ дому да ни кто же плодитъ
Убо пишай я всякъ вѣренъ скажися
Человѣкъ здѣ сущь рая не лишися.

На листѣ изображены: яйцо, яблоко, ящерица, языкъ, язь и ягоды.

Ѯ.

Елліно Грецка Кси писмя Славеномъ
Въ правописанствѣ то онѣхъ именомъ
Ѯенофонтъ святый, Ѯенія святая
И Алеѯій святъ, Кси въ слоги вмѣщая
Юный писати кси не отрицайся
Въ памяте святыхъ въ небо управляйся
Зане въ житіе свято ты устроенъ
Ходи разумно въ мудрости узброенъ
Сущо надежды въ вѣкъ не отпадеши
Еще и другихъ къ Богу приведеши.

На листѣ изображены угодники: Ксенофонтъ, Ксенія, Алексій, Александръ и Ксанѳъ Философъ.

Ѱ.

Видъ писмено Пси сицевъ показуютъ
Греческихъ именъ въ слозѣ образуютъ
Славяне пишутъ и Греки то въ счетѣ
Сбирай, считай всякъ пользы въ твоемъ лѣтѣ.
Душа съ плотію всяко разлучится
И паки иматъ на вѣкъ единится
Въ добродѣтельныхъ вещехъ искусися
Отъ случаевъ злыхъ въ молитвѣ крѣпися
Богъ же благая готовъ есть давати
Молящіяся скорбей изымати.

На листѣ изображены четыре музыканта: первый играетъ на скрыпкѣ, передъ нимъ разкрытъ Псалтирь, и подписано: му-

зика; другой играетъ на гусляхъ, третій и четвертый играютъ на свирѣли и бандурѣ, подпись надъ ними: пѣніе сладкое.

Ѳ.

Ѳиту потребно съ фертомъ въ писмѣ знати
Гдѣ во именахъ и числахъ писати
Сиплива ѳита въ произносѣ гласа
А юный уменъ: любезна украса
Навыкнетъ ли кто жити здѣ въ покорствѣ
Всякія вещи хощетъ быть въ дозорствѣ
Паче самъ себе восхощи смотрѣти
Чего хощетъ Богъ отъ тебѣ имѣти
. . . . . . . . . . ты умнословесенъ
. . . . . . . . . . въ рай будеши внесенъ.

На листѣ изображены угодники: Ѳеона, Ѳеопентъ, Ѳеофилактъ и Ѳеодоръ.

Сею буквою оканчивается азбука почтеннаго Іеромонаха Каріона Истомина. Читателю предоставляется судить о достоинствѣ труда его; и ежели онъ возметъ въ соображеніе время и тогдашній языкъ, то вѣроятно не лишитъ его должной справедливости. *

* Весьма примѣчательно что на всѣхъ гравированныхъ листахъ сей азбуки находятся также и Латынскія буквы по Польскому произношенію. При буквахъ В, Ч, Ш, и Щ, З и Ж, произношеніе оныхъ изъясняется Польскимъ правописаніемъ wu, cz, sz, scz, zet, żet и проч. *Прим. Изд.*

Въ ежемѣсячныхъ сочиненіяхъ Академіи Наукъ * помѣщено описаніе о Россійскомъ стихотвореніи. Многотерпѣливый сочинитель статьи сей Третьяковскій, говоритъ о Каріонѣ Истоминѣ: „Каріонъ Истоминъ монахъ, бывъ справщикомъ на печатномъ Московскомъ дворѣ, издалъ букварь въ лицахъ, и описалъ вещи, въ немъ изображенныя, нравоучительными стихами. Печатанъ въ Москвѣ 1692 года.“

Третьяковской говоритъ: что въ 1701 году изданъ былъ еще въ Москвѣ треязычный букварь Ѳедоромъ Поликарповымъ, который былъ сперва справщикомъ, а потомъ Директоромъ печатнаго двора.

Третьяковскій приводитъ въ примѣръ, что прежде многія книги писывались стихами: 1, Симеонъ Полоцкой, Іеромонахъ, напечаталъ въ Москвѣ въ 1680 году псалтирь стихами. Замѣчательно, что даже Святцы, или церковный мѣсяцословъ, состоящій изъ однихъ только именъ, приведенъ также въ стихи.

2. Вертоградъ многоцвѣтный, сочиненный тѣмъ же Симеономъ Полоцкимъ въ 1678 году. Книга сія не была печатана; но подлинная рукопись хранится въ Академической библіотекѣ.

---

* 1755 года, Томъ I. стран. 489.

3. Перло многоцѣнное, писанное стихами и прозою. Печатана въ Москвѣ въ 1699 году.

4. Алфавитъ, сочиненіе Іоанна Максимовича, Архіепископа Черниговскаго. Печатана въ Черниговѣ въ 1701 году.

5. Осмь блаженствъ Евангельскихъ, сочиненіе того же Максимовича. Печатана въ Черниговѣ въ 1706 году.

6. Богородице Дѣво, того же сочинителя, печатана въ Черниговѣ въ 1707 году.

7. Симфонія на священное Четверо-Евангеліе, сочиненіе Іоанна Ильинскаго, бывшаго переводчика Академіи Наукъ. Печатана въ Москвѣ въ 1733 году.

Третьяковскій говоритъ: что Ильинскій окончивъ свою Симфонію, заключилъ оную слѣдующимъ стихомъ, который однакожъ не былъ напечатанъ:

Ликуимъ, моме, оба! се книга кончася.
Мнѣ убо покой, трудъ же тебѣ даровася.




Печатать позволяется 1 Октября 1822 Ценсоръ А. Бирюковъ.

